

№ 22(11)

Jan. 28 січ.

2018

1918-2018 • Століття У.П.Ц.К.  
Centennial of the U.O.C.C. • 1918-2018



Українська  
Православна  
Катедрa  
Св. Володимира

St. Volodymyr  
Ukrainian Orthodox  
Cathedral

400 Bathurst St.  
Toronto, ON  
M5T 2S6



Каплиця  
Всіх Святих  
Землі Української

All Saints of Ukraine  
Chapel

1280 Dundas St. W.  
Oakville, ON  
L6M 4N9

# Катедральні ДЗВОНИ Cathedral Bells





## Editorial Staff

**The Rt. Rev. Protopresbyter  
Bohdan Sencio • Dean**  
905-238-0132

**Walter Chewchuk**  
wchewchuk@rogers.com

**Wasył & Nadia Sydorenko**  
416-604-1740  
mail@htplus.net

## Parish Priests

**The Rt. Rev. Protopresbyter  
Bohdan Sencio • Dean**  
905-238-0132

**The Very Rev. Archpriest  
Dr. Jaroslaw S. Buciora**  
905-855-7757

## Cathedral Office

### Open

Thursday - Friday • 9 am - 5 pm  
Saturday - Sunday • 9 am - 1 pm

**Wasył Pawluk**  
Administrator  
416-603-3224  
416-603-1443 (fax)  
office@stvolodymyr.ca

400 Bathurst Street  
Toronto, ON M5T 2S6

## Катедральні Дзвони

Виходять що два тижні

## Cathedral Bells

Published biweekly

ISSN 1911-6926 (Print)

ISSN 1911-6934 (Online)

Saint Volodymyr Cathedral

✦ Published in Canada ✦

## Mission Statement

**Cathedral Bells** is a publication of the parish of Saint Volodymyr Ukrainian Orthodox Cathedral in Toronto, Canada (UOCC).

Its mandate is to enunciate the Orthodox Christian faith, to foster the mission of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, to provide a forum for the discussion of issues important to the church and its members, to publish notices and reports of events in our community, and to encourage all of our readers to explore all available sources of Orthodox Christian information.

## On the Cover

The cover features a detail from the icon *All Saints of Ukraine* by Canadian iconographer Vera Senchuk (2013). The first rank of three features (left to right): St. Theodosius of Kyiv, St. Anthony of Kyiv, St. Hlib the Martyr, St. Borys the Martyr, St. Volodymyr Equal-to-the-Apostles, St. Olha Equal-to-the-Apostles, St. Ihor of Kyiv, (Unknown), St. Michael the first Metropolitan of Kyiv, and St. Petro (Mohyla).

Available online: [www.stvolodymyr.ca](http://www.stvolodymyr.ca)

Київський Патріархат

## УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА

### Використання Передзвону і Його Значення

На вечірні Великої п'ятниці, перед винесенням Плащаниці, під час співання пісні “Тебе, що зодягаєшся у світло...” слід бити повільний передзвін по одному разу в кожен дзвін (від великого до малого); а після покладання Плащаниці посеред храму – одразу ж тридзвін.

На ранній Великої суботи, починаючи зі співу “великого славослів'я” і впродовж усього хресного ходу з Плащаницею навколо храму, слід дзвонити передзвін такий, як і при виносі Плащаниці, тобто повільний передзвін по одному разу у кожен дзвін від великого до малого. Коли ж внесуть Плащаницю у храм і дійдуть з нею до Царських врат – одразу ж тридзвін.

Повільний передзвін по одному разу в кожен дзвін, починаючи з найбільшого, потужного звуку, і доходячи поступово до найтоншого і високого звуку малого дзвону, символізує собою приниження Господа нашого Ісуса Христа заради нашого спасіння, як і співаємо ми, приміром, в ірмосі 4-ї пісні, 5-го гласу: “Божественне Твоє приниження відчувши... на спасіння людей Твоїх...”

За встановленою віками практикою православної Церкви такий передзвін має дзвонитися тільки двічі на рік: у Велику п'ятницю й у Велику суботу, в дні хресної смерті Господа і Його вільного погребіння. Досвідчені дзвонарі особливо пильнують за цим, і намагаються, щоб скорботний дзвін, який стосується Господа нашого Спасителя, не був однако-

---

Cover: Contemporary amber Ukrainian icon of St. Tetiana (III c.) whose feast day is celebrated on January 25. Note the two-bar “patriarchal” cross she is holding. It represents the style of cross introduced into Kyivan Rus at the time of baptism under St. Volodymyr in 988 AD. For more information, visit: <http://www.orangestone.com.ua>



## НЕДІЛЬНА ШКОЛА

Щонеділі від 10-ої до 11-ої ранку. Після занять всі діти разом з учителями переходять до церкви і беруть участь у Службі Божій.

На лекціях діти і молодь знайомляться з Євангельським навчанням, вивчають основи Православної Церкви та українські церковні традиції.

Запрошуємо батьків та родичів приводити своїх дітей та внуків до Недільної Школи, щоб вони в майбутньому зберегли наші духовні скарби.

Звертайтеся до добр. Катерини Сенцьо за додатковою інформацією.

905-238-0132 • [senciok@hotmail.com](mailto:senciok@hotmail.com)



## СУБОТНЯ УКРАЇНЬКА ШКОЛА СВЯТОГО ВОЛОДИМИРА

### ST. VOLODYMYR UKRAINIAN SCHOOL

[www.ukrainianschool.org](http://www.ukrainianschool.org)

401 College St., Toronto, M5T 1S9  
Kensington Community School

#### Contacts

**Tanya** (principal): 416-565-5125  
[tatiana.sunak@yahoo.ca](mailto:tatiana.sunak@yahoo.ca)

**Mykola**: 416-652-2561  
[mykola.jemetz@gmail.com](mailto:mykola.jemetz@gmail.com)

**Zenya**: 416-656-8346  
[zenyasirant@gmail.com](mailto:zenyasirant@gmail.com)

вий з похоронним дзвоном по простих смертних і грішних людях.

На ранній у день Воздвиження Хреста Господнього, в Неділю хрестопоклонну і 1-го серпня, перед виносом хреста з вівтаря під час співання “великого славослів’я,” буває передзвін, при якому повільно вдаряють по тричі (в деяких місцевостях по одному разу) у кожен дзвін від найбільшого до малого. А тоді, коли хрест буде винесено на середину храму і покладено на аналой, – тридзвін.

Подібний передзвін, але частий і швидкий, по 7 разів або по 3 – у кожен дзвін, буває перед малим освяченням води. При зануренні хреста у воду – тридзвін.

Такий самий, як перед водоосвяченням, буває передзвін перед посвяченням у сан єпископа. Взагалі частий передзвін по кілька разів у кожен дзвін є урочисте дзвоніння. У деяких місцевостях такий передзвін звершують перед початком літургії на храмові свята і в інших урочистих випадках, наприклад, як вже було сказано, при читанні пасхального Євангелія.

## **Використання Перебору і Його Значення**

Перебір, або похоронний чи погребальний дзвін, виражає смуток і скорботу за померлим. Він дзвониться, як вже зазначалося, у зворотному порядку до передзвону, тобто повільно вдаряють по одному разу у кожен дзвін, від найменшого до найбільшого, а відтак б’ють одночасно в усі дзвони. Цей жалібний дзвін обов’язково закінчується коротким тридзвоном, який виражає радісну християнську віру у воскресіння спочилого.

З огляду на те, що в деяких посібниках інколи даються вказівки не бити тридзвону при відспівуванні спочилих, що не відповідає церковній практиці, то з цього приводу дамо деякі пояснення.

Повільний перебір дзвонів, від найменшого до найбільшого, символізує собою плин життя людини на землі, від



## РІЧНІ ЗБОРИ

Союз Українок Канади відділ св. кн. Ольги  
Катедро св. Володимира, Торонто  
**28-го січня 2018 р.**

після Служби Божої в аудиторії Катедри

*Запрошуємо всіх членів громади  
та гостей на перекуску і каву.*

*Ласкаво просимо нових осіб ставати  
членкинями нашого відділу.*

## ALL SAINTS OF UKRAINE CHAPEL, OAKVILLE

Wednesday - Akathist • 7:00 p.m. • Акафіст - Середа

Sunday - Liturgy • 10:00 a.m. • Літургія - Неділя



Урочисті події • Конференції • Весілля • Бенкети • Виставки • Тризни  
Parties • Business Meetings • Banquets • Picnics • Weddings • Memorials

**905-847-6477**

1280 Dundas Street West, Oakville, ON L6M 4H9

**[www.svccoakville.com](http://www.svccoakville.com)**

віку немовляти до зрілості і змужніння, а одночасний удар дзвонів означає припинення земного життя людською смертю, коли усе, надбане людиною для життя цього, залишається. Як це і виражено в піснях при відспівуванні: “Вся людська марнота не лишається після смерті; не лишається багатство, не йде разом слава, бо коли приходить смерть, усе це минається. Тому взиваймо до безсмертного Христа: представленого від нас упокой в оселі, де всі радісні.”

Друга частина пісні прямо вказує на радість в майбутньому житті з Христом. Ось вона і виражається, на закінчення скорботного перебору, тридзвоном.

За православним звичаєм чинити панахиди і відспівування слід у світлих облаченнях. Звичай робити це в чорних ризах прийшов до нас із Заходу і зовсім не властивий духу православ'я; але він широко розповсюдився у нас – настільки, що тепер нелегко його викоринити... Для істинного християнина смерть – це перехід до кращого життя: радість, а не скорбота, як чудово виражено це в найзворушливішій колінопреклонній молитві, яка читається на вечірні в день П'ятидесятниці: “Бо, Господи, немає рабам Твоїм смерті, яка походить від тіла; вони до Тебе, Бога нашого, приходять, представляючись від печалей до солодкого (життя), на упокоєння і радість.”

Тридзвін, нагадуючи про воскресіння, благотійно впливає на віруючу християнську душу, що журиться через розлуку з ближнім спочилим, і дає їй внутрішню втіху. Позбавляти християнина такої втіхи нема ніяких підстав, тим більше, що цей тридзвін міцно увійшов у побут православного народу і є вираженням його віри.

Таким чином, при несенні спочилого на відспівування у храм дзвониться скорботний перебір, а при внесенні його у храм – тридзвін. Після відспівування, при винесенні спочилого з храму, б'ють знову перебір, який закінчується тридзвоном.

При відспівуванні і похованні ієреїв, ієромонахів, архіма-

# **ST. VOLODYMYR CATHEDRAL OF TORONTO SCHOLARSHIP PROGRAM**

[www.stvolodymyr.ca/Scholarship.html](http://www.stvolodymyr.ca/Scholarship.html)

The Saint Volodymyr Cathedral of Toronto Scholarships program is designed to assist students financially to achieve their academic, professional and community leadership goals. It also intends to help build a commitment to the growth and preservation of the Canadian Ukrainian heritage within the overall Canadian fabric.

The Saint Volodymyr Cathedral of Toronto Scholarship Program may award up to six (6) scholarships annually to students who are currently enrolled in, or have been accepted into, a full-time program at an accredited post-secondary institution.

The Saint Volodymyr Cathedral of Toronto Scholarships has two categories. The categories are:

## **Post-Secondary Studies:**

Annually, provides up to four (4) scholarships of \$1,500.00 each. The post-secondary studies scholarship program is open to students who are members of a Ukrainian Orthodox Church within the Eastern Eparchy of Canada.

## **Theology Studies:**

Annually, provides up to two (2) scholarships \$1,500.00 each. The two theology scholarship awards are open to students who are members of a Ukrainian Orthodox Church in Canada.

Deadline for all applications: **March 15, 2018**

**Scholarship Committee**  
c/o St. Volodymyr Cathedral  
400 Bathurst Street  
Toronto, ON M5T 2S6



ндритів та архієреїв дзвониться трохи інший перебір. Спочатку вдаряють у великий дзвін 12 разів, потім іде перебір, знову 12 разів у великий дзвін і знову перебір... При внесенні тіла у храм дзвониться тридзвін також після читання розрешальної молитви – тридзвін. Під час винесення тіла з храму знову вказаний перебір, а після опускання тіла у могилу буває тридзвін. В деяких же місцях дзвонять звичайним похоронним перебором.

Існує ще так званий красний (особливо урочистий) дзвін у всі дзвони.

Красний дзвін буває при кафедральних соборах, монастирях, лаврах, тобто там, де є багато дзвонів, у тім числі великих.

Красний дзвін дзвониться кількома дзвонарями.

Красний дзвін буває у великі свята, при врочистих і радісних подіях у Церкві, а також для віддання пошани єпархіальному архієреєві.

Крім того, слід ще згадати про “суцільний,” чи “набатний,” дзвін, який має суспільно-побутове значення.

Суцільний дзвін – безперервні, часті удари у великий дзвін. На сполох били під час тривоги, викликаної пожежею, повінню, бунтом, нашествям ворогів тощо.

Перемога над ворогом і повернення полків з поля битви сповіщалася радісним, урочистим тридзвоном у всі дзвони.



*Do you sing in the shower?  
Are you a Pavarotti wannabe?  
Then celebrate the Liturgy in song!*

**We need TENORS.**  
*Please, join the choir.*

*For more information contact:*  
**Volodymyr Chewchuk**  
**[wchewchuk@rogers.com](mailto:wchewchuk@rogers.com)**  
**647-212-5910**



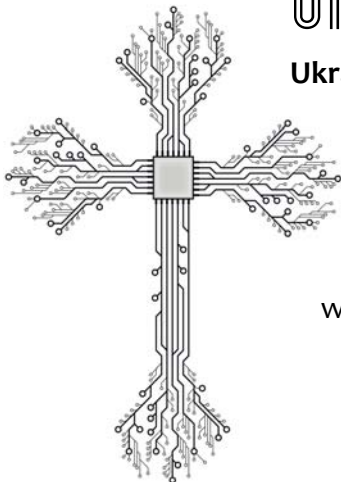
## CREDIT CARD DONATIONS

We now accept credit card donations (AMEX, MasterCard, Visa) on our website: [www.stvolodymyr.ca](http://www.stvolodymyr.ca)

Earn Air Miles, Canadian Tire dollars or Aeroplan points when donating to Saint Volodymyr Cathedral.



## ONLINE RESOURCES



**Ukrainian Orthodox Church of Canada**

[uocc.ca](http://uocc.ca)

**Eastern Eparchy UOCC**

[uocceast.ca](http://uocceast.ca)

**St. Volodymyr Cathedral**

[www.stvolodymyr.ca](http://www.stvolodymyr.ca)

[www.facebook.com/stvolodymyr.ca](http://www.facebook.com/stvolodymyr.ca)

**All Saints of Ukraine Chapel**

[www.allsaintschapel.ca](http://www.allsaintschapel.ca)

[www.svccoakville.com](http://www.svccoakville.com)

[www.facebook.com/svccoakville](http://www.facebook.com/svccoakville)

**INDIGO**

**400 Bathurst St. Toronto M5T 2S6**



### ADDITIONAL FREE PARKING

**Liturgies, Vespers, Akathists and Feasts, as listed in schedule, including half hour before and after.**

***Please note:** the machine will still accept payments. Rather than turn the machine off, the arrangement we have with Indigo is that they will not undertake any enforcement during these times. Parishioners can park for free without fear of being ticketed. Or, if they choose, they can make a donation to the Cathedral by paying for parking.*

**NO-CHARGE  
PARKING ON  
SUNDAYS  
UNTIL 1 PM.**

Валентина Овдій-Бунь

**“ЛЮБИТИ БОГА І ЛЮБИТИ БАТЬКІВЩИНУ,  
ЦЕ НАЙБІЛЬША ЧЕСНОТА,  
А СЛУЖИТИ УКРАЇНСЬКІЙ ЦЕРКВІ І БАТЬКІВЩИНІ –  
ЦЕ НАЙБІЛЬШИЙ ОBOB’ЯЗОК.”**

(Митрополит Василь Липківський)

Сьогодні в день величного свята Покрови, хочу привітати всіх українців на всій землі і помолитись Богу за всіх, для яких Богородиця Мати Марія була заступницею в боротьбі за незалежність України. А це і Українське козацтво, Герої УПА, а тепер Українське військо, яке веде боротьбу з запеклою Московською ордою за свою землю. Але багато з нас, звертаються до Матір Божої в тривозі та приходять до Церкви лише на Великдень та на Різдво!?. Тому хочу написати коротенький вступ до історії Української громади в Канаді для тих, хто по якійсь причині не знав, а хтось можливо і не дуже хоче знати.

Емігрантів, які приїхали після Другої Світової Війни, називали дипістами (Displaced Persons). Не знаючи мови, вони брались за любую працю і працюючі українські руки, долали всі перешкоди. Мудрі українські голови скоро вивчили мову і йшли вперед. Хтось працював і вчився, хтось відкрив свій бізнес. Народжувались родини, брали моргиджі, купляли хати. Та щоб сплатити скоріше довг, родина мала лише кімнату і кухню, а всі інші кімнати винаймали. Виховуючи своїх дітей, де найменше було троє, четверо, п’ятеро дітей, кожна жінка теж мусила змінити постіль і готувати вечерю для тих, кому вони винаймали кімнати. Було дуже не легко. Був важкий час, але все таки, вони не жили в землянках і не вмирили від холоду і голоду, як перші Українські поселенці на західних землях Канади.



**ПУЩЕННЯ • ЗАПУСТИ • POTLUCK LUNCHEON**  
**Mardi Gras Ukrainian Style**

All Saints of Ukraine Chapel  
1280 Dundas Street West, Oakville, ON

Bring your favourite dish to share with your parishioners!  
Live Music

**Після Служби • неділя, 11 лютого, 2018**  
**After the Liturgy • Sunday, February 11, 2018**

For information call: Olya Adamec, 416-695-8141



**КОМІТЕТ УКРАЇНОК КАНАДИ**

запрошує українську громаду на

**СВЯТО ГЕРОЇНЬ**

**в неділю 18-го лютого, 2018 р.**

о годині 3:00 по полудні

в Пластовому Домі ім. Гуцуляків

516 The Kingsway, Etobicoke

Цьогорічне Свято Героїнь присвячується пам'яті **Віри Свенціцької**, мистецтвознавця, довголітнього працівника Національного музею у Львові, яка була засуджена і заслана до Сибіру за патріотичну активність.

У програмі візьме участь український драматичний театр "Заграда". Вступ дорослі \$20, шкільна молодь і студенти \$10.

Та післявоєнна еміграція – це ті, які втікали від Советських катів. Це ті, які боролись за Українську незалежність і боронили свою землю від Гітлера і Сталіна. Вони були вдячні Канадській землі і з молодечою завзятістю допомагали розбудовувати свою другу Батьківщину. Та своя Мати-Земля не покидала їх душі. Тяжко працюючи, брали громадами моргіджі, купляли землю і будували Українські Церкви. Кожний вихідний, усією родиною, з дітками (бабусі на той час не приїжджали доглядать дітей) приходили будувати свою Церкву та невпинно на міжнародному рівні боролись з Советами за українських дисидентів.

По всій Канаді, як гриби росли Українські Церкви, центри, при церквах суботні Українські школи. Тому, ми, четверта хвиля, повинні низенько вклонитись тим, яких уже нема і тим, що живуть, що збудували для нас і своїх дітей, ці прекрасні храми, центри, банки і громади. І багато з нас, продовжують їх справу, але нас, могло б бути набагато більше. Українська громада користується великим авторитетом в Канаді, тому багато українців є представниками різних ланок провінційного та федерального уряду. В той же час, громада ніколи не забуває і далі продовжує боротись за нашу Матір-Україну.

В усі важкі часи на Україну йшла і іде велика матеріальна допомога. Від початку Майдану, мільйони допомоги йшли до України з усіх куточків Канади. Багато Канадців українського походження навіть 4-5 покоління гордо несуть це ім'я і невпинно допомагають Україні. Але є і такі, які тільки приїхали з України, забули якого вони роду, навіть *разгаварівають на чужом язику*. Краще поїхати на рибалку, випити чарку з шашликом, ніж піти з родиною в Церкву і подякувати Богу за те, що дав змогу жити на цій прекрасній канадській землі. Дасть Бог, прийде час і вони зрозуміють, що тільки через віру в Бога виховується любов до ближнього, співчуття до



Photo: Robert Rutkay

чужого горя, доброта, порядність, любов до Батьківщини, а найбільше поваги і любові до своїх батьків. А коли святкують свято Героїнь або Героїв, щоб в залі не було більше білих стареньких голів, ніж молодих людей.

А тепер хочу запросити тих, які ще не знають, що у місті Oakville, який ще називають Канадською Венецією, знаходиться діюча, величава каплиця Всіх Святих Землі Української. Там же знаходиться культурний центр Святого Володимира. В 1956 р. громада Православної Катедри Святого Володимира, взяла моргідж і купила ферму. Згодом, там зробили дитячі табори. Свіже повітря, річка, поле, море зелені, синє небо, може і рай. Відходили старенькі на вічний спочинок, а особливо часто зранені, захисники України – воїни УПА. І вирішили започаткувати там Український Цвинтар. Згодом збудували величавий будинок з різними залами, де проводять заходи всієї Української громади. На початку називали: «Оселя Київ», але вже потім офіційно назвали культурний центр Святого Володимира. Пізніше до цього будинку добудували каплицю.

Ніхто не думав, що ця каплиця буде діючою і духовно об'єднає всю українську громаду. Чин похорону тепер там проводять, як і православні так і греко-католики та разом моляться за нашу Матір-Україну. Та головною об'єднуючою персоною, є священник о. Ярослав Буцьора. Він перший відчув і повірив, що там вітає Дух Святий, що душі тих людей, вдячні за те, що кожної неділі на Службі Божій, моляться за них. Можливо і тому, каплиця овіяна Господнім Благословенням. Багато людей відчувають це, бо кожної неділі ми молимося і дякуємо Богові та просимо за наших дітей і нашу Батьківщину. Дуже приємно, що ми завжди маємо багато діток. Приходьте з дітками. Тут дуже багато для них місця і добродійка окремо з ними займається аж до причастя. Батьки спокійно можуть молитися Богу. А о. Ярослав завжди Вас запитає, “Чи у Вас все добре? Чи Вам не потрібна якась допомога?” Бо я вірю, що з його невпинною молитвою за хворих, Господь його чує і допомагає.

Так було з моїм чоловіком, як він тяжко хворів, так було з іншими. Його добре серце, завжди працює для страждаючих. З його допомогою, були знайдені фонди, з яких щомісячно висилаються кошти до 33-х сиріт, батьки яких загинули на Майдані або на війні з окупантами. Хто б не звернувся до нього, він завжди знайде шлях допомогти. Тому і більшає стежечка до каплиці і скоро виросте в велику дорогу, тому що там, вітає Господнє Благословення! Приїдьте один раз і Ви будете там приходити завжди.

Дуже зручно їхати з Торонто – 25 хв. Дуже багато місця для паркування. А Дух Святий кличе в свої обійми. Нехай Господь благословить Вас у цьому рішенні.

Тож сердечно вітаю Вас з цим величним святом і нехай на всіх Вас зійде Божа Благодать, а душі наповняться щирістю й всепрощенням. Нехай наші серця єднає незгасне світло віри і в усьому нам допомагає високе заступництво!

о. Петро Самець і Василь Самець

## ЯК МИ З ФАДЕРОМ ЗО СВЯЧЕНОВ ВОДОВ ХОДИЛИ

Містер Ридактор!

Того року я дав гелпа нашому фадерови зо свяченой водов. Я знаю всіх фармерів і маю в добрим шийпі старого Т-Модель Форда, який заїде на кужду ярду. Бо фадерова нова ґара вміє їхати тилько по фирст клес гайвей.

Як я був ще у Старім Краю, то пам'ятаю, як у нас ходив єґомосць з кропилем. З ним ходив дяк, паламар і міхонша. Господар двери широко отворяв. Цала родина ставала до глїду. Всі сі файно хрестили і цілювали хрест, і цілювали єґомосця в руку. Тут у Кападі є диференц. Одні люди приймають фадера файно, а другі не файно. Ружно буває. Ось послушайте, які ми мали того року з фадером пригоди.

У неділю вечер заходимо до єдного гавзу, а там цалий бонч чесних ґаздів сидит коло стола і грают кайзера. Нихто не встав, нихто не перехрестивсь, нихто до фадера не говорив, бо всі були дуже бизі з картами. У другому гавзі була та сама сторія з картами, тильки то були якісь юш “біґ шати,” бо грали покера. Сиділи в шапках і були дуже нирвес.

Фадер хотів з господарем говорити, але він каже, “Не бадруйте мене, бо я тепер бизий.” Він до своєї мисис крикнув, “Мері, ґіф гим ван бак.”

Мері каже до нього, “Ю ґіф гим.”

Так се вони сперечали, хто має дати того нещасного “бака.” Фадер стояв ні в сих ні в тих, як Христос між Аннов і Каяфов, а в кінці сказав, “Грайте покера дальше. Не хочю вашого бака. Будьте здорові.”

У понеділок були диференц сторі. Хлопів у дома не було, бо пішли до роботи. Заходимо до єдного гавзу. Никого в румі не було. Фадер зачав голосно співати, “Як в Йордані хрестився Ти Господі.”

Зі салеру давсі чути голос, “ґу іс дет?”

“То я, священник.”



“Вац ю вонт?”

“Прийшов вашу хату посвятити.”

“А ви не знаєте фадер, жи мандей є вош дей. Там у кічені в слоїку є доляр для вас, енд ґов.”

“Нема ради фадер,” кажу я. “Треба взяти дуляра і втікати, бо баба в штанах і захляпана, встидаєсі вилізти зі сале-ру.”

Вечером ми зайшли до єдного гавсу в місті. У кічені сто-яв хлоп і варив вечеру.

“А де ваша мисис, Майку?” питає фадер.

“Пішла бовлинг’.”

“Але завтра вона буде дома, а ти підеш бовлинг’,” кажу я.

“О, но-но, Сем, моя мисис завтра піде кирлинг’. Вона ца-лий тиждень іде авт. Єдного дня йде бовлинг’, другого кир-линг, третого на бінґо, четвертого на шов, а п’єтого на пар-тію. Спинує мої гроши... Таке то моє житє...”

У вівторок поїхав я з фадером далеко на фарми. Там був юш проблем не з бабами, але з псами. У куждого фармера є по три-чотири пси. І то знаєте собі такі великі, як медведі. Коли ми ся приближили до фермерської ярди, то юш три пси на нас чекали. Перший псисько відразу скочив на фадера, другий скочив на мене, а третій побіг до ґари чекувати таєри... Як фадер приблизивсі до дверей гавсу, то з під порога вискочило мале цуценє і зляпало фадера за ліверенду.

В гавзі ми з фадером разом “Як в Йордані” відспівали, фадер всі руми в хаті покрупив і калєндар ґаздині дали.

ґазда витягнув з кишени дуляра і каже: “Пліс ґіф мі чинч.”

Мене то юш розлостило і кажу так просто з моста, “Ци вам, Джані, не встидно жадати з єдного дуляра ще чинч? Та ми до вас так далеко їхали, ґазолинку спалили, ваші пси фа-дерові ліверенду подерли, таєри на ґарі спаскудили, фадер вам всі руми в гавзі покрупили, файний вам калєндар дали, а ви єдного дуляра жалуєте дати?”

“Велл,” засміявся Джан, “то знаєте того року я мав кеп-

ский крап на фармі..., але як не маєте чинч, то юш тримайте цалого дуляра...”

Такі то пригоди, Містер Ридактор, я мав з фадером. Але жеби бути анест, то кажу вам, жи багато є дуже добрих фармерів, які нас щиро приймали, і гостили. Також дуже файно нас приймали люди в місті. Бо то знаєте є ружні люди на світі, добрі і злі, але більше наших людей є добрих, як злих. Отже не будьте маркотні. Я віру, жи я годен ще на другий рік їздити з фадером зі свяченув водов і написати знов якусь сторі.

Дац оллі і гуд бай!

*n. Сем Шмиль, дяк*

## ПОЖЕРТВИ • DONATIONS

Dickison, Halyna & Robert

(in memory of father Nestor Mychalczuk)..... \$500

Faran Umar, Khitab & Julia Skliarenko ..... \$1,000

Hreczany, Anthony (for Chapel of All Saints of Ukraine) ..... \$200

Kovalska, Ludmila (in honour of daughter Lidia birthday) .....\$100

Mychalczuk, Olga (in memory of husband Nestor) ..... \$750

Rodak, Walentina (Koliada)..... \$30

Rodak, Walentina

(in honour of Mykola Latyshko's 90th birthday)..... \$90

Sametz, Rosalia (in memory of Steve & Lesia Stanko).....\$100

### Fellowship of Sts. Cyril & Methodios Christmas Food Drive

Sametz, Rosalia .....\$100

### In Memory of George Hiltchuk

Gergesha, Natalie & John .....\$100

Sametz, Rosalia .....\$100

*Усім жертводавцям щире спасибі  
та боже благословення!*

*Thank you to all our donors  
and may God's blessings be with you!*



## Organizations

### Parish Council

Greg Blyzniuk  
President  
gblyzniuk@gmail.com

### Order of St. Andrew

Walter Chewchuk  
wchewchuk@rogers.com

### St. Volodymyr Brotherhood

Walentina Rodak  
416-252-2439

### Ukrainian Women's Association of Canada

Natalia Jemetz  
416-762-4999

### Fellowship of

### Sts. Cyril & Methodios

Oleg Holowaty  
oleg@scmfellowship.com

### Sunday School

Dobr. Kateryna Sencio  
905-238-0132

## Eastern Eparchy

His Grace ANDRIY  
Bishop of Toronto  
and the Eastern Eparchy

905-206-9372  
647-991-1610  
905-206-9373 (fax)  
bishopandriy@rogers.com  
uocceast@rogers.com  
<http://uocceast.ca>

---

### St. Volodymyr Ukrainian School

Tatiana Sunak  
416-565-5125  
tatiana.sunak@yahoo.ca

### Parents Committee

Mykola Jemetz  
416-997-4476  
mykola.jemetz@gmail.com

Hania Wenger  
416-792-8942  
hania.wenger@gmail.com

### Cultural Centre

905-847-6477  
Slavko Adamec  
416-737-0736

### Expressions in Art

Olya Janschula  
416-622-4494

### St. Volodymyr Cemetery

905-827-1647

---

*Просимо негайно  
повідомити Отця,  
коли хтось із наших  
парафіян або прихожан  
перебуває у лікарні або  
потребує необхідної  
пастирської опіки.*

---

*Please inform the  
Priest immediately  
in the event that any  
of our church members  
find themselves in the  
hospital or in need of  
spiritual guidance.*

**Available online: [www.stvolodymyr.ca](http://www.stvolodymyr.ca)**

# SCHEDULE OF SERVICES

PASTORAL SERVICES • JAN. 27 - FEB. 3: FR. BUCIORA ☎ 905-855-7757		
January 28, Sunday <b>PUBLICAN AND PHARISEE</b> <b>МИТАРЯ І ФАРИСЕЯ</b>	10:00 a.m.	Liturgy/Літургія
PASTORAL SERVICES • FEB. 3 - 10: FR. SENCIO ☎ 905-238-0132		
February 3, Saturday	5:00 p.m.	Vespers/Вечірня
February 4, Sunday <b>PRODIGAL SON</b> <b>БЛУДНОГО СИНА</b>	10:00 a.m.	Liturgy/Літургія
February 7, Wednesday	6:00 p.m.	Akathist/Акафіст
PASTORAL SERVICES • FEB. 10 - 17: FR. BUCIORA ☎ 905-855-7757		
February 10, Saturday <b>SOUL SATURDAY</b> <b>ЗАДУШНА СУБОТА</b>	9:30 a.m. 5:00 p.m.	Liturgy/Літургія Vespers/Вечірня
February 11, Sunday <b>MEAT-FARE SUNDAY</b> <b>НЕДІЛЯ МЯСОПУСНА</b>	10:00 a.m. 5:00 p.m.	Liturgy/Літургія Vespers/Вечірня
February 12, Monday <b>THREE HOLY HIERARCHS</b> <b>ТРЬОХ СВЯТИТЕЛІВ</b>	9:30 a.m.	Liturgy/Літургія
February 14, Wednesday	6:00 p.m.	Vespers/Вечірня
February 15, Thursday <b>MEETING OF THE LORD</b> <b>СТРІТЕННЯ</b>	9:30 a.m.	Liturgy/Літургія
PASTORAL SERVICES • FEB. 17 - 24: FR. SENCIO ☎ 905-238-0132		
February 17, Saturday	5:00 p.m.	Vespers/Вечірня
February 18, Sunday <b>CHEESE-FARE SUNDAY</b> <b>НЕДІЛЯ СИРОПУСНА</b>	10:00 a.m.	Liturgy/Літургія

**Confession at the Cathedral • Сповідь у Катедрі**

**After Vespers or up to 20 minutes before Liturgy.**

**Після Вечірні або до 20 хвилин перед Літургією.**